

# Continental Teves AG & Co. oHG



## Hinweis für Arbeiten an der Bremsanlage

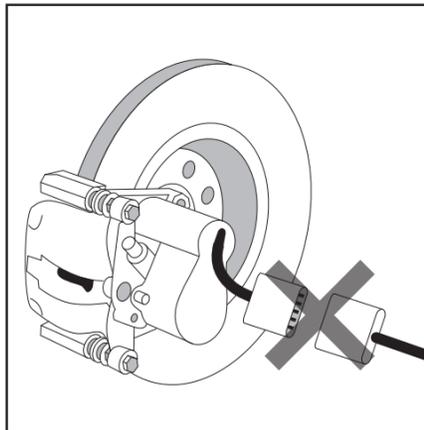
## Notice for working on the brake system

## Instructions pour les travaux sur le système de freinage

## Istruzione per gli interventi sull'impianto frenante

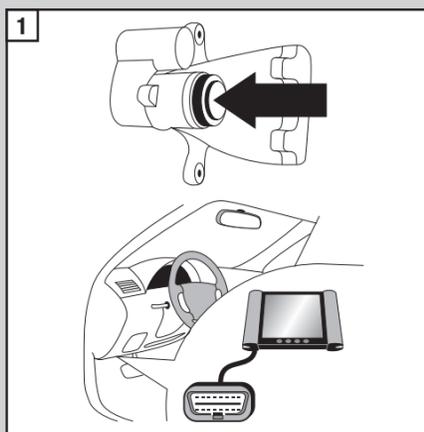
## Indicación para trabajos en los sistemas de frenos

Continental Teves AG & Co. oHG  
P.O.Box 90 01 20  
D-60441 Frankfurt am Main  
Germany  
Tel. +49 (69) 76 03-1  
Fax +49 (69) 76 03 39 79  
www.ate.de



(D) ⚠

- Arbeiten an Bremsanlagen sollten nur von geschultem Fachpersonal mit entsprechendem ATE Bremsenspezialwerkzeug durchgeführt werden.
- Generell sind die Angaben aus den Originalunterlagen der Fahrzeughersteller zu befolgen.
- Während der Arbeiten an der Bremse darf das Bremspedal nicht betätigt werden.
- Sollten bei den durchzuführenden Arbeiten Beschädigungen/Mängel an der Bremsanlage festgestellt werden, sind diese vor Inbetriebnahme des Fahrzeugs fachgerecht instand zu setzen.
- Alle Bauteile der Bremsanlage, die zur Reibung führen, nicht mit Fetten, Ölen, anderen Schmiermitteln oder mineralöhlhaltigen Reinigungsmitteln in Berührung bringen.
- Bremsflüssigkeit kann bei unsachgemäßem Umgang zu schwerwiegenden Personen- oder Sachschäden führen. Die Vorschriften des Bremsflüssigkeitsherstellers sind zu beachten.

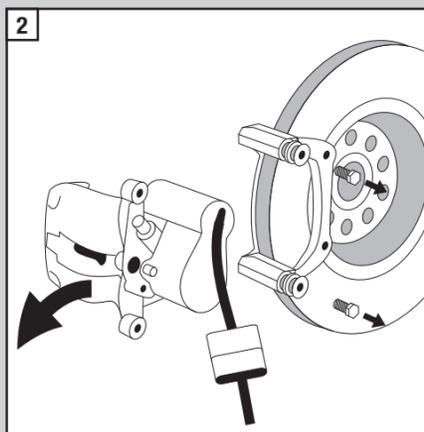


1

Es können keine Ansprüche jeglicher Art aufgrund unsachgemäßer Arbeiten an der Bremsanlage an Continental Teves AG & Co. oHG geltend gemacht werden.

(GB) ⚠

- Work on brake systems should only be performed by trained specialists using the appropriate special ATE brake tools.
- As a general rule, closely follow the instructions contained in the original literature of the vehicle manufacturer.
- During brake work the brake pedal must not be actuated.
- If damage/defects are discovered in the brake system upon carrying out work, they are to be properly corrected/repared before putting the vehicle back into operation.
- Do not let any parts of the brake system which give rise to friction get into contact with greases, oils, other lubricants, or cleaning agents containing mineral oil.
- If inappropriately handled, brake fluid may cause serious injury or damage. Observe the brake fluid manufacturer's instructions.



2

Continental Teves AG & Co. oHG will not entertain any claims of any type arising from improper work on the brake system.

(F) ⚠

- Tous les travaux sur le système de freinage doivent être réalisés par une personne ayant les compétences nécessaires en utilisant les appareils de maintenance de frein ATE.
- Les instructions particulières éditées par le constructeur du véhicule doivent être suivies scrupuleusement.
- N'actionnez pas la pédale de frein pendant les travaux sur le système de freinage.
- Si vous observez des dégâts dans une partie quelconque du système de freinage au cours du travail, il faut impérativement les réparer correctement avant la remise en service du véhicule.
- Ne mettez pas les matériaux de frottement en contact avec de la graisse, de l'huile et d'autres lubrifiants ou produits de nettoyage à base d'huile minérale.
- En cas de mauvaise manipulation, le liquide de frein peut provoquer des blessures ou des dégâts sérieux. Suivez les instructions du fabricant du liquide de frein.

Il ne sera possible de faire valoir aucun droit de quelque nature qu'il soit, provenant de travaux exécutés sur le système de freinage de façon réglementaire, à l'encontre de Continental Teves AG & Co. oHG.

(I) ⚠

- I lavori sugli impianti frenanti possono essere eseguiti solo da personale specializzato munito delle apposite attrezzature speciali per freni ATE.
- Normalmente vanno seguite le indicazioni riportate nella documentazione originale del costruttore dell'autoveicolo.
- Durante i lavori ai freni il pedale del freno NON DEVE essere premuto.
- Se durante l'esecuzione dei lavori dovessero essere riscontrati danni/guasti all'impianto frenante, essi vanno correttamente eliminati prima della messa in strada dell'autoveicolo.
- Tutti i componenti dell'impianto frenante che contribuiscono all'azione d'attrito non vanno posti in contatto con grassi, oli, o altri lubrificanti e neppure con detergenti a base di oli minerali.
- Se utilizzato in modo non corretto, il fluido freni può causare gravi danni a persone o cose. Osservare le istruzioni del fabbricante del fluido freni.

La Continental Teves AG & Co. oHG declina qualsiasi responsabilità per gli eventuali interventi irregolari eseguiti sull'impianto frenante.

(E) ⚠

- Los trabajos en los sistemas de frenos deben ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado utilizando las herramientas ATE especiales para frenos.
- Por regla general se deben observar las indicaciones contenidas en la documentación original del fabricante del vehículo.
- Durante los trabajos en el freno no se debe accionar el pedal de freno.
- En caso de que se observen daños/defectos en el sistema de frenos durante los trabajos a realizar, es preciso repararlos conforme a las especificaciones técnicas antes de poner en marcha el vehículo.
- Se debe evitar el contacto de todos los componentes del sistema de frenos que producen fricción, con grasas, aceites y otros lubricantes o productos de limpieza que contengan aceite mineral.
- El mal uso del líquido de frenos puede causar serias lesiones. Respetar las instrucciones del fabricante.

Continental Teves AG & Co. oHG no acepta ninguna clase de responsabilidad, en caso de realizar trabajos inadecuados en la instalación de frenos.

(BG) ⚠

- Работата по спирачните системи би трябвало да бъде извършвана единствено от обучен технически персонал с използването на специални инструменти за спирачки ATE.
- Общо взето се препоръчва спазването на указанията съдържащи се в оригиналните документи на производителя на превозното средство.
- По време на работа при спирачките не се разрешава натискането на спирачния pedal.
- В случай, че по време на работата бъдат открити повреди / дефекти на спирачната

система, те следва да бъдат отстранени от компетентно лице преди пускането на превозното средство в движение.

- Не бива да се допуска до контакт на конструкционните елементи на спирачната система предизвикващи триене с мазнини, масла, други смазочни средства или почистващи средства съдържащи минерални масла.
- Спирачната течност може в случай на неправилна употреба да предизвика сериозни телесни повреди и материални щети. Следва да се спазва инструкцията на производителя на спирачната течност.

Не съществува възможност за предявяване на каквито и да било претенции към Continental Teves AG & Co. oHG основаващи се върху неправилно извършени работи по спирачната система.

(CZ) ⚠

- Veškeré práce na brzdovém zařízení smíjí být prováděny jen odborným personálem s odpovídajícím speciálním ATE nářadím na brzdy.
- Dbejte a řiďte se údaji z originálních podkladů výrobců vozidel.
- Během práce na brzdách nesmí být manipulováno brzdovým pedálem.
- Zjistíte-li během předepsaného pracovního postupu poškození / nedostatky na brzdovém zařízení, je nezbytné nutně toto poškození / nedostatky ještě před uvedením vozidla do provozu odborně odstranit.
- Veškeré třecí plochy se nesmí dostat do kontaktu s mazacími tuky, oleji a jinými mazivy obsahujícími oleje.
- Při špatné manipulaci s kapalinou může dojít k těžkým poškozením zdraví či škodám na materiálu. Při práci s brzdovou kapalinou dbejte předpisů výrobce.

Nemohou být uplatňovány žádné nároky jakéhokoliv druhu vyplývající z neodborných prací na brzdové soustavě vůči Continental Teves AG & Co. oHG.

(DK) ⚠

- Arbejder på bremsesystemet bør kun udføres af uddannede fagfolk, og der skal anvendes passende ATE bremsespecialværktøj.
- Man skal generelt følge originalspecifikationerne fra bilfabrikkerne.
- Under arbejdet med bremser må man ikke aktivere bremsepedalen.
- Hvis man under arbejdet finder defekter/mangler i bremsesystemet, skal disse afhjælpes på en faglig korrekt måde, før bremserne atter tages i brug.
- Friktionskomponenter i bremseanlægget må ikke bringes i kontakt med fedt, olie, andre smøremidler eller rengøringsmidler med mineralolie.
- Bremsevæske kan ved uforsigtig håndtering fore til alvorlige person- og materialeskader. Følg bremsevæskeproducentens anvisninger nøje.

Der kan ikke gøres krav gældende af nogen art mod Continental Teves AG & Co. oHG, såfremt det konstateres, at arbejder på bremseanlægget er udført uhensigtsmæssigt.

(EST) ⚠

- Pidurisüsteemide juures vajalikke töid tohivad teostada ainult kvalifitseeritud oskustöölised, kes kasutavad vastavat spetsiaalset ATE-piduritööriista.

- Üldiselt tuleb arvestada sõidukite tootjate poolt väljastatud originaaldokumentides sisalduvate andmetega.
- Pidurisüsteemi juures tehtavate tööde teostamise ajal ei tohi piduripedaali käitada.
- Kui teostatavate tööde käigus selgub, et pidurisüsteemis esineb vigastusi/puudusi, tuleb need enne sõiduki kasutuselevõtmist professionaalselt kõrvaldada.
- Pidurisüsteemi need detailid, tänu millele toimub hõõrdumine, ei tohi määrete, õlide, muude määrdeainete ega mineraalõli sisaldavate puhastusvahenditega kokku puutuda.
- Ebaõige korral võib pidurivedelik põhjustada tõsiselt vigastusi või. Järgi pidurivedeliku tootja instruksioone.

Pidurdussüsteemi kõikvõimaliku mitteotstarbekohase kasutamise läbi tekkinud nõudeid Continental Teves AG & Co. oHG ei rahulda.

(FIN) ⚠

- Jarrujärjestelmän korjaustyöt tulisi antaa ainoastaan koulutetun ammattitaitoisien henkilökunnan suorittavaksi, jonka tulee käyttää asianmukaisia ATE-jarrujärjestelmän erikoistyökaluja.
- Yleisesti on aina noudatettava ajoneuvon valmistajan alkuperäisdokumenteissa antamia ohjeita.
- Kun jarruja korjataan jarrupoljinta ei saa käyttää.
- Jos korjaustyötä suoritettaessa jarrujärjestelmässä havaitaan vaurioita/vikoja, ne tulee korjata asianmukaisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa.
- Kaikki jarrujärjestelmän osat, jotka aiheuttavat kitkaa, on pidettävä puhtaana rasvoista, öljyistä, muista voiteluaineista tai mineraaliöljypitoisista puhdistusaineista.
- Jos jarrunestettä käsitellään epäasianmukaisesti, se saattaa aiheuttaa vakavia henkilö- tai esinevahinkoja. Noudata jarrunesteen valmistajan antamia ohjeita.

Continental Teves AG & Co. oHG -yhtiölle ei voi esittää minkäänlaisia oikeudellisia vaatimuksia, jotka johtuvat jarrujärjestelmälle tehdyistä epäasianmukaisista töistä.

(GR) ⚠

- Οι εργασίες στα συστήματα φρένων πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο, εξειδικευμένο προσωπικό με την χρήση των κατάλληλων ειδικών εργαλείων της ATE.
- Πρέπει να τηρούνται πάντα οι οδηγίες που εμπεριέχονται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του οχήματος.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών στα φρένα δεν επιτρέπεται να πατηθεί το πεντάλ του φρένου.
- Εάν κατά την διάρκεια των εργασιών που πρέπει να εκτελεστούν διαπιστωθούν ζημιές ή ελαττώματα στο σύστημα φρένων, αυτά πρέπει να διορθωθούν σωστά πριν το όχημα τεθεί σε λειτουργία.
- Όλα τα εξαρτήματα του συστήματος φρένων που δημιουργούν τριβή, δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με γράσο, λάδια, άλλα λιπαντικά ή υλικά καθαρισμού που περιέχουν ορυκτέλαια.
- Η κακή χρήση των υγρών φρένων μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες σε άτομα και αντικείμενα. Πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή υγρών φρένων.

Σε περίπτωση ακατάλληλων εργασιών στο σύστημα πέδησης, χάνεται κάθε δικαίωμα οποιασδήποτε αξίωσης απέναντι στην Continental Teves AG & Co. oHG.



- A fékberendezéseken csak megfelelő képesítésű szakember és csak különleges ATE fékszerszám alkalmazásával végezhet munkát.
- A gépjármű gyártójának eredeti dokumentumaiban található előírásokat mindig be kell tartani.
- A féken végzett munkák közben a fékpedált nem szabad lenyomni.
- Ha a munkák végzése közben a fékberendezésen rongálódásokat/hiányosságokat észlel, azokat a gépjármű ismételt üzembe helyezése előtt szakszerűen meg kell szüntetni.
- A fékberendezés egyetlen olyan alkatrészének sem szabad zsrírál, olajjal, más kenőanyaggal, vagy ásványi olajat tartalmazó tisztítószerrel érintkezésbe jutnia, amely a sűrűlódás létrehozására szolgál.
- Szakszerűtlen bánásmód esetén a fékfolyadék súlyos személyi és anyagi károkat idézhet elő. Tartsa be a fékfolyadék gyártójának előírásait!

A fékberendezésen végzett szakszerűtlen munkából eredően a Continental Teves AG & Co. oHG-val szemben semminemű igényt támasztani nem lehet.



- Radove na kočničkim sustavima treba izvoditi samo kvalificirano stručno osoblje s odgovarajućim specijalnim ATE alatom za kočnice.
- Općenito treba uvažavati podatke iz originalne dokumentacije proizvođača vozila.
- Za vrijeme radova na kočnicama ne smije se pritiskati papučica kočnice.
- Ako se za vrijeme obavljenih radova ustanove oštećenja/kvarovi na kočničkom sustavu, potrebno ih je prije pokretanja vozila stručno popraviti.
- Sastavni dijelovi kočničkog sustava kod kojih dolazi do trenja ne smiju doći u kontakt s mastima, uljima, drugim sredstvima za podmazivanje ili sredstvima za čišćenje koja sadrže mineralna ulja.
- Nestručno rukovanje tekućinom za kočnice može dovesti do ozbiljne osobne ili materijalne štete. Treba se pridržavati propisa proizvođača.

Zbog nestručnih radova na sustavu za kočenje prema tvrtki Continental Teves AG & Co. oHG se ne mogu podizati odštetni zahtjevi bilo koje vrste.



- Darbus su stabdžių sistemomis gali atlikti tik apmokyti specialistai, turintys atitinkamus ATE specialiuosius stabdžių įrankius.
- Visuomet būtina vykdyti automobilio gamintojo originalių dokumentų nurodymus.
- Vykđant darbus su stabdžių sistema negalima nuspausti stabdžių pedalo.
- Jei atliekamų darbų metu pastebėti stabdžių sistemos pažeidimai ar defektai, juos būtina profesionaliai pašalinti prieš pradedant eksploatauoti automobilį.
- Visos stabdžių sistemos dalys, kurios tiesiogiai dalyvauja trinties procese, negali turėti kontakto su riebalais, alyvomis, kitomis tepimo medžiagomis ar valymo priemonėmis, į kurių sudėty įeina mineralinės alyvos.
- Netinkamas elgesys su stabdžių skysčiu gali sukelti sunkią žalą materialinėms vertybėms ir asmenims. Būtina laikytis stabdžių skysčio gamintojo reikalavimų.

Nepriimamos jokios pretenzijos dėl netinkamo darbo su, Continental Teves AG & Co. oHG, stabdžių sistema.



- Tikai kvalificēts speciālists, kuram ir attiecīgi speciāli instrumenti bremžu sistēmas remontam, drīkst veikt ar bremžu sistēmu saistītus darbus.
- Vispirms jāievēro dati no transportlīdzekļa ražotāja dokumentācijas oriģināla.
- Darba laikā ar bremzēm nedrīkst iedarbināt bremžu pedāli.
- Ja, veicot darbus ar bremžu sistēmu, tiek konstatēti tās bojājumi/defekti, tie jāizremontē pirms transportlīdzekļa pieņemšanas ekspluatācijā.
- Visām bremžu sistēmas detaļām, kuras rada berzi, nedrīkst pielaut, lai tās saskartos ar smērvielām, eļļām, citiem eļļošanas līdzekļiem vai minerāleļļu saturošiem tīrīšanas līdzekļiem.
- Nepareizi lietots bremžu šķidrums var radīt nopietnas traumas. Ievērojiet bremžu šķidruma izgatavotāja norādījumus. Pārbaudiet bremžu darbību gaitā, lēni braucot.

Neatbilstoša darba ar bremžu iekārtu gadījumā pret uzņēmumu Continental Teves AG & Co. oHG nevar izvirzīt nekādas pretenzijas.



- Alt arbeide på bremseanlegg skal kun foretas av fagpersonell med tilsvarende opplæring og med egnet ATE bremsespesialverktøy.
- Generelt skal informasjonen i kjøretøyprodusentens originaldokumenter følges.
- Mens arbeidet på bremsene pågår, må bremsepedalen ikke betjenes.
- Dersom skader/mangler oppdages under utførelsen av arbeidet, skal disse utbedres på en fagkyndig måte før kjøretøyet settes i drift igjen.
- Friksjonskomponenter i bremseanlegget må ikke bringes i kontakt med fett, olje, andre smøremidler eller mineraloljeholdige rengjøringsmidler.
- Bremsevæske kan ved uforsiktig omgang føre til alvorlige person- og materiellskade. Følg bremsevæskeprodusentens anvisninger nøye.

Det er ikke anledning til å stille noen form for krav for feil som oppstår pga. ufagmessig arbeid på bremseanlegget på Continental Teves AG & Co. oHG.



- Werkzaamheden aan remsystemen mogen alleen door geschoold personeel met het speciaal daarvoor bestemde ATE remmen­gereedschap uitgevoerd worden.
- In het algemeen moeten de aanwijzingen van de automobielfabrikant opgevolgd worden.
- Tijdens het werken aan het remsysteem mag het rempedaal niet ingedrukt worden.
- Wanneer gebreken aan het remsysteem opge­merkt worden, dienen deze, alvorens het weer op de weg brengen van het voertuig, profes­sio­neel gerepareerd te worden.
- Alle „droge“ remonderdelen, die voor de frictie zorg dragen, dienen absoluut niet met vetten, olien, smeer- of mineraloliebevattende reinigingsmiddelen in contact te worden gebracht.
- De ondeskundige omgang met remvloeistof kan leiden tot ernstige beschadiging van personen of voorwerpen. De voorschriften van de remvloeistoffabrikant dienen te worden opgevolgd.

Er kunnen geen aanspraken van welke aard dan ook vanwege ondeskundige werkzaamheden aan de reminrichting bij Continental Teves AG & Co. oHG geldend gemaakt worden.



- Os trabalhos nos sistemas de travões devem ser efectuados exclusivamente por profissio­nais especializados e formados, utilizando as respectivas ferramentas especiais para travões ATE.
- Geralmente, devem ser seguidas as instruções da documentação original do fabricante do veículo.
- Durante os trabalhos no travão, nunca accionar o pedal do travão.
- Se, durante a execução dos trabalhos a efe­tuar, forem determinados danos/falhas no sistema de travão, estes devem ser eliminados profissionalmente, antes de utilizar o veículo.
- Nunca aplicar massas, gorduras, óleos, outros lubrificantes ou detergentes com óleo mineral em nenhum dos componentes do sistema de travão que produzem atrito.
- Em caso de museamento incorrecto, o fluido de travões pode causar sérias lesões ou danos. Ler as instruções do fabricante do fluido de travões.

A Continental Teves AG & Co. oHG não se responsabiliza por qualquer tipo de danos materiais ou pessoais por trabalhos efectuados incorrectamente no sistema de travagem.



- Prace przy układach hamulcowych powinny być przeprowadzane przez specjalistów przy użyciu odpowiednich specjalistycznych narzędzi ATE.
- Generalnie, należy przestrzegać zaleceń technicznych zawartych w oryginalnej dokumentacji producenta pojazdu.
- Podczas prac przy hamulcach nie wolno naciskać pedału hamulca.
- W wypadku stwierdzenia uszkodzeń/lub braków przy układzie hamulcowym virgule należy je usunąć/lub uzupełnić przed oddaniem pojazdu do użytkowania.
- Elementów układu hamulcowego związanych z tarciami nie należy natłuszczać, ani smarować olejem lub innymi środkami zawierającymi olej mineralny.
- Nieodpowiedni dobór płynu hamulcowego może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała lub szkód materialnych. Należy przestrzegać przepisów producenta płynu hamulcowego.

Przy niewłaściwym użytkowaniu instalacji hamulcowych nie można zgłaszać żadnych roszczeń w stosunku do firmy Continental Teves AG & Co. oHG.



- Lucrările la instalațiile de frânăre trebuie executate doar de către personal specializat cu scule speciale pentru instalația de frânăre ATE.
- În general se vor respecta datele din documentația originală a producătorului autovehiculului.
- În timpul lucrărilor la instalația de frânăre este interzisă acționarea pedalei de frână.
- Dacă în timpul lucrărilor se vor constata deteriorări/deficiențe la instalația de frânăre, acestea se vor remedia corespunzător înainte de punerea în funcțiune a vehiculului.
- Nici o componentă a instalației de frânăre care intervine în procesul de fricțiune nu are voie să fie atinsă cu vaselină, ulei sau alte substanțe greșante și nici cu detergenți care conțin ulei mineral.

- Lichidul de frână poate provoca accidentări grave ale persoanelor sau deteriorări ale obiectelor, dacă este nu este manipulat cu grijă. Trebuie respectate instrucțiunile producătorului lichidului de frână.

În cazul executării de lucrări necorespunzătoare la instalația de frânăre, nu pot fi emise nici un fel de pretenții față de firma Continental Teves AG & Co. oHG.



- Работы с тормозной установкой должны проводиться только квалифицированным персоналом при использовании специ­ального оборудования ATE.
- Всегда выполняйте указания в оригиналь­ных документах завода-изготовителя транспортного средства.
- Во время работ с тормозами не нажимать педаль тормоза.
- Если при проведении работ были обнару­жены какие-либо повреждения/дефекты, то перед началом эксплуатации автомобиля они должны быть устранены кфалифицированным персоналом.
- Все элементы конструкции тормозной системы, которые ведут к трению, не должны соприкасаться с жирами, маслами и другими смазочными материалами, а также с моющими средствами на базе нефтепродуктов.
- При неквалифицированном обращении тормозная жидкость может стать причиной значительного личного и материального ущерба. Соблюдать указания изготовителя тормозной жидкости.

Фирма Continental Teves AG & Co. oHG не принимает **никакие претензии** в случае ненадлежащего выполнения работ на тормозной системе.



- Arbeten på bromssystemet bör endast utföras av skollad fackpersonal med respektive ATE broms-specialverktgy.
- Generellt skall man följa vad som anges i for­donstillverkarens produktblad.
- Se till att bromspedalen inte trycks ned under arbetet med bromsarna.
- Om man under arbetets gång konstaterar skad­or/fel på bromssystemet, skal dessa åtgärdas fackmässigt innan fordonet tas i bruk.
- Inga av bromssystemets komponenter som medför friktion får komma i beröring med fett, olja, andra smörjmedel eller mineraloljehaltiga rengöringsmedel.
- Om bromsvätska hanteras vårdslöst kan den ge svåra skador på såväl personer som föremål. Följ de föreskrifter som bromsvätsketillverkaren har utfärdat.

Om bromssystemet blir föremål för icke fackmäs­sigt arbete, kan inga anspråk av något slag göras gällande mot Continental Teves AG & Co. oHG.



- Práce na brzdových zariadeniach by mali byť vykonané len školeným odborným personálom so zodpovedajúcim špeciálnym náradím na brzdy ATE.
- Vo všeobecnosti je potrebné riadiť sa údajmi z originálnych podkladov výrobcov vozidiel.
- Počas prác sa nesmie manipulovať s brzdovým pedálom.

- Ak zistíte počas prác, ktoré sú potrebné vykonať, poškodenia/hedostatky na brzdovom zariadení, je tieto nevyhnutné pred uvedením vozidla do prevádzky odborne odstrániť.
- Všetky časti brzdového zariadenia, ktoré spôso­bujú trenie, sa nesmú dostať do styku s masťami, olejmi, inými mastiacimi prostriedkami alebo čistiacimi prostriedkami obsahujúcimi minerálne oleje.
- Brzdová kvapalina môže pri neodbornom zaob­chádzaní spôsobiť značné hmotné škody a vznik úrazov. Dodržujte pokyny výrobcu brzdovej kvapaliny.

Nemôžu sa uplatňovať žiadne nároky akého­koľvek druhu vyplývajúce z neodborných prác na brzdovej sústave voči Continental Teves AG & co. oHG.



- Dela na zavornih napravah smejo opravljati le usposobljeni strokovnjaki in to s posebnim ATE-orođjem za zavore.
- Na splošno je potrebno upoštevati podatke iz originalne dokumentacije proizvajalca vozila.
- Med deli na zavorah ni dovoljeno pritiskati na zavorni pedal.
- Če med opravljanjem del na zavornih napravah ugotovite poškodbe/okvare, jih je potrebno pred zagonom vozila strokovno odpraviti.
- Noben sestavni sklop zavorne naprave, na kate­rem poteka trenje, ne sme priti v stik z mazivi, olji, drugimi sredstvi za mazanje ali čistili, ki vsebujejo mineralna olja.
- Pri nestrokovnem ravnanju z zavorno tekočino lahko pride do težjih poškodb oseb ali stvari. Upoštevajte navodila proizvajalca zavorne tekočine.

Zaradi nestrokovnega dela na zavornem sisten ni mogoče pri podjetju Continental Teves AG & oHG uveljavljati nobenih kakršnih koli zahtevkc



- Fren sistemleri üzerideki çalışmalar, yalnızca bunun eğitimini almış uzman personel tarafın ve uygun ATE fren sistemi özel takımı ile yapılmalıdır.
- Genel olarak araç üreticilerinin orijinal dokü­manlarında yer alan bilgilere göre hareket edilmesi gerekir.
- Fren sistemi üzerinde çalışılırken fren pedalını basılması yasaktır.
- Yapılacak çalışmalar esnasında sistemde has ların/kusurların tespit edilmesi durumunda, aı tekrar işleme alınmadan önce bu hasar veya kusurların uzmanca giderilmesi şarttır.
- Fren sisteminde sürtünmeye yol açan parçale hiçbirine gres yağı, yağ, başka yağlayıcı mad ler veya madeni yağ içeren temizleme madde temas etmemelidir.
- Fren yağı dikkat edilmezse insanlarda veya al samlarda ağır hasara yol açabilir. Fren yağı ür firmanın talimatlarına dikkat ediniz.

Fren sisteminde usule aykırı şekilde yapılan çalı ş­maların doğan sorunlar durumunda Continental Teves AG & Co. oHG firmasından hiçbir hak talep edilemez.



- 必ず育成訓練された専門人員が対応するATEブレーキ専門器具でブレーキ装置を保守しなければならぬ。

- 概して、自動車メーカーのオリジナル資料に従うこと。
- ブレーキを保守する時、ブレーキペダルを 작동させてはいけない。
- 使用中ブレーキは故障があると確認されれば、車を運転する前に適切な処理が修理をしなければならぬ。
- あらゆる摩擦があるブレーキ装置の部品は油、グリース、他の潤滑剤または鉱油を含む洗浄剤を触れない。
- 適切でないブレーキ液を用いると、大怪我が損失を引き起こす可能性があるため、ブレーキ液のメーカー使用説明書をよく読みよように。

ブレーキ装置においていかなる不適切な使用による損失は Continental Teves AG & Co. oHG 会社には責任を持ちかねる。



- 必须由经过培训的专业人员使用相应的ATE制 动专业工具对制动装置进行维修。
- 总的来说，要遵循汽车制造商原厂资料的说明。
- 在维修制动器时，不允许踩踏制动踏板。
- 如果在使用中，确定了制动装置有故障/缺陷，必须在使用汽车前进行专业的处理。
- 所有会摩擦的制动装置的部件，不能接触油脂、机油、其他润滑剂或者含有矿物油的清洁剂。
- 非专业的使用制动液，可能会引起严重的人员和物品损伤。请注意制动液生产商的使用说明。

对于非专业的操作引起的制动装置的损坏，Continental Teves AG & Co. oHG公司不承担任何责任。



- الاشتغال على نظام الفرامل لا يجوز القيام به إلا من طرف تقنيين مختصين ممن تلقوا تدريباً خاصاً والذين يجوزتهم أدوات ومعدّات خاصة بالفرامل ATE.
- بصفة عامّة فإنّه يتوجّب تطبيق التعليمات المنصوص عليها في الوثائق الرسمية لمصنعي السيارات.
- أثناء الاشتغال على الفرامل يتوجب عدم الدّس على الفرامل.
- عند الاشتغال على نظام الفرامل وفي صورة ملاحظة نقائص أو أضرار عليه، فإنّه يتوجب تصليحها مع مراعاة القواعد التقنية قبل إعادة تشغيل السيارة.
- يتوجب تجنّب ملامسة جميع أجزاء الفرامل التي تولّد احتكاكاً، للشحوم والزيوت وموادّ التزليق والموادّ المنظفة المتكوّنة من زيوت معدنية.
- زيوت الفرامل التي يقع استعمالها بطريقة غير مناسبة يمكن أن تؤدي إلى أضرار فادحة لدى الأشخاص وفي المعدّات. لذلك يتوجب التطبيق الدقيق لتعليمات مصنّع زيوت الفرامل.

عند القيام بأشغال على نظام الفرامل بطريقة خاطئة لا تراعي التعليمات المنصوص عليها، فإنّه لا يجوز Continental Teves AG & Co. oHG طلب تعويضات من أي نوع كان من شركة.